

The World Heritage

世界遺產



世界遺產基礎知識

出版者：中華民國文化台灣發展協會 行政院文化建設委員會



日文翻譯：王慧貞 蔡世蓉

審稿：王鑫 傅朝卿 郭中端 黃俊銘

The World Heritage

世界遺產

Q & A

世界遺產的基礎知識

世界遺產Q&A：世界遺產基礎知識＝The world
heritage / 古田陽久日文原著監修；王慧貞
，蔡世蓉日文翻譯. --第一版－台北市：
文化台灣發展協會，民92
面： 公分

ISBN 957-28956-0-5（平裝）

1. 古蹟－問題集 2. 文化資產－問題集

718.4022

92014135

世界遺產Q&A—世界遺產基礎知識

出版者：中華民國文化台灣發展協會（Culture Taiwan Consortium）

行政院文化建設委員會（Council For Cultural Affairs, Executive Yuan）

發行人：斛古・貝邁赫特 陳郁秀

發行所：中華民國文化台灣發展協會

地址：台北市信義區松德路34號6樓

日文原著監修：古田陽久

日文原著發行：瀨戶內智庫綜合研究機構世界遺產綜合研究中心

日文翻譯：王慧貞 蔡世蓉

審稿：王鑫 傅朝卿 郭中端 黃俊銘

翻譯校訂：陳敏明 曹慧玲 許文彬 滿田彌生 謝松玉

責任編輯：羅永清

編譯小組：謝辰軒 黃麗琪

設計完稿：鄭惠文

印務：捷印行

定價：150元

版次：九十二年七月第一版

第一版：3500本

ISBN：

圖文未經本會同意不得轉載

Copyright © Culture Taiwan Consortium 2003

Originally compiled and published by The Setouchi Research Institute in Hiroshima of Japan,
September 10, 2001

■世界遺產QA

- Q：001 何謂世界遺產（World Heritage）？
- Q：002 為何現在要談世界遺產？
- Q：003 何謂聯合國教科文組織（UNESCO）？
- Q：004 聯合國組織與聯合國教科文組織之定位
- Q：005 從圖表看世界遺產件數（2001年8月1日）
- Q：006 世界遺產分布情況為何？
- Q：007 何謂世界遺產公約？
- Q：008 世界遺產締約國名單與各國所有之世界遺產數據？
- Q：009 何謂世界遺產名單（The World Heritage List）？
- Q：010 何謂自然遺產（Natural Heritage）？
- Q：011 何謂文化遺產？
- Q：012 何謂文化景觀（Cultural Landscape）？
- Q：013 何謂複合遺產（Mixed Cultural and Natural Heritage）？
- Q：014 何謂瀕危世界遺產名單？
- Q：015 何謂瀕危世界遺產名單登錄標準？
- Q：016 世界遺產之潛在危險為何？
- Q：017 瀕危世界遺產之分布情形？
- Q：018 二十世紀以來發生的戰爭及地區紛爭？
- Q：019 何謂世界遺產委員會（World Heritage Committee）？
- Q：020 歷屆世界遺產委員會召開時地與登錄件數？
- Q：021 歷屆世界遺產委員會之召開都市？
- Q：022 何謂聯合國教科文組織世界遺產中心？
- Q：023 何謂世界遺產委員會常務理事會（Bureau of the World Heritage Committee）？
- Q：024 何謂作業準則（Operational Guidelines）？
- Q：025 何謂世界遺產登錄要件？
- Q：026 何謂顯著普遍價值（Outstanding Universal Value）
- Q：027 世界遺產之登錄標準為何？
- Q：028 自然遺產的四個登錄標準為何？
- Q：029 文化遺產的六個登錄標準為何？
- Q：030 世界遺產的登錄程序為何？
- Q：031 世界遺產推薦書的格式與內容為何？
- Q：032 請說明世界遺產的登錄範圍為何？

- Q：033 白神山地的核心地區與緩衝地區之情形如何？
- Q：034 白神山地的世界遺產地區管理計畫為何？
- Q：035 屋久島世界遺產地區管理計畫為何？
- Q：036 廣島原爆館登錄成世界遺產的過程為何？
- Q：037 登錄世界遺產之時間流程為何？
- Q：038 世界遺產與非政府組織（民間組織）（NGO）之關連為何？
- Q：039 ICOMOS是什麼組織？
- Q：040 IUCN是什麼組織？
- Q：041 ICCROM是什麼組織？
- Q：042 WHIN是什麼組織？
- Q：043 UNEP以及WCMC是什麼組織？
- Q：044 OWHC（The Organization of World Heritage Cities）是什麼組織？
- Q：045 來自各國的申請皆可推薦給世界遺產委員會嗎？
- Q：046 世界遺產之登錄是永久性的嗎？
- Q：047 何謂世界遺產基金（World Heritage Fund）？
- Q：048 世界遺產基金所支持的國際援助項目為何？
- Q：049 提名登錄為世界遺產時相關資料準備之確認重點為何？
- Q：050 世界遺產保護情況之監測機制為何？
- Q：051 世界遺產公約締約國之義務為何？
- Q：052 日本國內有幾處被聯合國教科文組織列為世界遺產地？
- Q：053 日本國內世界遺產的分布情形？
- Q：054 與日本世界遺產相同登錄準則的物件？
- Q：055 由日本政府正式推薦，列入世界遺產申報備選名單之物件？
- Q：056 備選名單（Tentative List）推薦書格式？
- Q：057 進入世界遺產名單的評選重點？
- Q：058 世界文化遺產為地方帶來之連鎖效應？
- Q：059 世界遺產對產業的波及面？
- Q：060 列入世界遺產名單後觀光客人數的變化？
- Q：061 世界遺產會帶動國土再造計畫嗎？
- Q：062 世界遺產會帶動地區改革嗎？
- Q：063 世界遺產是跨越時代的嗎？
- Q：064 登錄於世界遺產名單中之近代遺產為何？
- Q：065 世界遺產是無國界的嗎？
- Q：066 何謂世界遺產學？

- Q：067 將自然遺產分門別類後的情形？
- Q：068 將文化遺產分門別類後的情形？
- Q：069 世界遺產的歷史背景？
- Q：070 人類悲劇所造成的世界遺產！
- Q：071 與歷史上人物相關的世界遺產？
- Q：072 日本環境省的組織構成？
- Q：073 日本文化廳的組織構成？
- Q：074 日本自然環境保護相關法令？
- Q：075 何謂自然環境保全法？
- Q：076 何謂自然公園法？
- Q：077 何謂鳥獸保護及狩獵相關法律（簡稱鳥獸保護法）？
- Q：078 中央環境審議會的審議事項為何？
- Q：079 日本國家公園與國定公園分布？
- Q：080 日本原生自然環境保護區、自然環境保護區、國定動物保護區分布位置？
- Q：081 文化財（文化資產）保護法是什麼樣的法律條文？
- Q：082 何謂文化審議會？
- Q：083 日本文化財（文化資產）如何分類？
- Q：084 日本有哪些國寶以及重要文化遺產？
- Q：085 日本史跡、名勝、天然紀念物與重要傳統建築群保存區的分佈？
- Q：086 日本在環境行政上有哪些相關措施？
- Q：087 日本在文化行政上有哪些相關措施？
- Q：088 日本有關世界遺產保護的國際援助行動為何？
- Q：089 日本有關世界遺產相關活動的預算方案為何？
- Q：090 外務省的行政組織架構為何？
- Q：091 透過世界遺產日本對國際間能有所貢獻嗎？
- Q：092 亞洲太平洋國家與區域（含周邊諸國）的世界遺產分布？
- Q：093 在日本如何收集其他各國關於世界遺產的資料？
- Q：094 日後日本在世界遺產名單上會陸續增加嗎？
- Q：095 世界遺產公約的宗旨與未來的展望？
- Q：096 如何成為聯合國教科文組織的職員？
- Q：097 外務省、文化廳、環境省於霞ヶ關的所在位置？
- Q：098 研究世界遺產的基本參考資料？
- Q：099 研究世界遺產相關單位網站之網址？

主 委 序

一九八八年十月，聯合國教科文組織（UNESCO）在其發行之〈信使〉（The Courier）雜誌中宣示：「世界遺產為人類共同的財產」，其內涵顯出「世界遺產」是全人類文明進化過程重要的象徵意義。因此，不論其身處哪一個國家，只要其具世界遺產的內涵與條件時，它就是「世界遺產」。目前，臺灣雖非聯合國之締約國，無法參與聯合國教科文組織的相關工作，但臺灣身為地球村的一份子，自不能置身事外，必須共同繼承這些珍貴的遺產，並予以保護。

長期以來政府部門大力推動各級古蹟的保存與維護，同時也規劃設立國家公園系統、保護區系統以及國家風景區系統，使相關制度的建立、法令的研訂以及實質所面臨之營運，逐步在經驗中獲得較合理可行之經營策略。而接下來除了要審視國內自然與文化遺產的保育及維護狀況，更要進一步加強與國際文化及自然資產保存觀念和實務的接軌。讓國人了解與重視台灣的文化與自然資產重要性，讓國際認知台灣對於文化資產保存工作不遺餘力。

本會除了推動「文化資產保存法」、設立「國立文化資產保存研究中心」，積極參與國際性非政府組織等。同時主動邀請國外學者專家協助「台灣世界遺產潛力點」的推動，也積極規劃建置「世界遺產知識網」，並陸續編輯翻譯世界遺產相關書籍，讓國人能以國際觀點重新認識台灣的自然與文化遺產。

【世界遺產Q&A —世界遺產的基礎知識】原為日本世界遺產總合研究中心所出版之世界遺產系列叢書之入門書，其內容有助國人對世界遺產相關知識的了解，尤其可參考日本民間對於文化與自然資產維護所展現的自發力量，了解世界遺產理念的推廣實需民間與政府之間的合作。有鑑於此，本會協同中華民國文化台灣發展協會與日本瀨戶內智庫綜合研究機構世界遺產綜合研究中心洽談翻譯出版與推廣等相關工作，該研究中心之負責人古田陽久先生為此合作事宜，亦特從日本前來商談出版與推廣工作。此書之出版乃本會對於世界遺產基礎資料與研究之整備的第一步，期待在未來推動文化與自然資產保存的做法上能溶入民間參與活化保存的觀念。因為唯有民間的參與以及對在地遺產的認同，才能真正建構一個兼具文化與自然資產可以永續發展的美麗之島—福爾摩沙。

行政院文化建設委員會主任委員

陳郁秀

■世界遺產QA

- Q：001 何謂世界遺產（World Heritage）？
- Q：002 為何現在要談世界遺產？
- Q：003 何謂聯合國教科文組織（UNESCO）？
- Q：004 聯合國組織與聯合國教科文組織之定位
- Q：005 從圖表看世界遺產件數（2001年8月1日）
- Q：006 世界遺產分布情況為何？
- Q：007 何謂世界遺產公約？
- Q：008 世界遺產締約國名單與各國所有之世界遺產數據？
- Q：009 何謂世界遺產名單（The World Heritage List）？
- Q：010 何謂自然遺產（Natural Heritage）？
- Q：011 何謂文化遺產？
- Q：012 何謂文化景觀（Cultural Landscape）？
- Q：013 何謂複合遺產（Mixed Cultural and Natural Heritage）？
- Q：014 何謂瀕危世界遺產名單？
- Q：015 何謂瀕危世界遺產名單登錄標準？
- Q：016 世界遺產之潛在危險為何？
- Q：017 瀕危世界遺產之分布情形？
- Q：018 二十世紀以來發生的戰爭及地區紛爭？
- Q：019 何謂世界遺產委員會（World Heritage Committee）？
- Q：020 歷屆世界遺產委員會召開時地與登錄件數？
- Q：021 歷屆世界遺產委員會之召開都市？
- Q：022 何謂聯合國教科文組織世界遺產中心？
- Q：023 何謂世界遺產委員會常務理事會（Bureau of the World Heritage Committee）？
- Q：024 何謂作業準則（Operational Guidelines）？
- Q：025 何謂世界遺產登錄要件？
- Q：026 何謂顯著普遍價值（Outstanding Universal Value）
- Q：027 世界遺產之登錄標準為何？
- Q：028 自然遺產的四個登錄標準為何？
- Q：029 文化遺產的六個登錄標準為何？
- Q：030 世界遺產的登錄程序為何？
- Q：031 世界遺產推薦書的格式與內容為何？
- Q：032 請說明世界遺產的登錄範圍為何？

- Q：033 白神山地的核心地區與緩衝地區之情形如何？
- Q：034 白神山地的世界遺產地區管理計畫為何？
- Q：035 屋久島世界遺產地區管理計畫為何？
- Q：036 廣島原爆館登錄成世界遺產的過程為何？
- Q：037 登錄世界遺產之時間流程為何？
- Q：038 世界遺產與非政府組織（民間組織）（NGO）之關連為何？
- Q：039 ICOMOS是什麼組織？
- Q：040 IUCN是什麼組織？
- Q：041 ICCROM是什麼組織？
- Q：042 WHIN是什麼組織？
- Q：043 UNEP以及WCMC是什麼組織？
- Q：044 OWHC（The Organization of World Heritage Cities）是什麼組織？
- Q：045 來自各國的申請皆可推薦給世界遺產委員會嗎？
- Q：046 世界遺產之登錄是永久性的嗎？
- Q：047 何謂世界遺產基金（World Heritage Fund）？
- Q：048 世界遺產基金所支持的國際援助項目為何？
- Q：049 提名登錄為世界遺產時相關資料準備之確認重點為何？
- Q：050 世界遺產保護情況之監測機制為何？
- Q：051 世界遺產公約締約國之義務為何？
- Q：052 日本國內有幾處被聯合國教科文組織列為世界遺產地？
- Q：053 日本國內世界遺產的分布情形？
- Q：054 與日本世界遺產相同登錄準則的物件？
- Q：055 由日本政府正式推薦，列入世界遺產申報備選名單之物件？
- Q：056 備選名單（Tentative List）推薦書格式？
- Q：057 進入世界遺產名單的評選重點？
- Q：058 世界文化遺產為地方帶來之連鎖效應？
- Q：059 世界遺產對產業的波及面？
- Q：060 列入世界遺產名單後觀光客人數的變化？
- Q：061 世界遺產會帶動國土再造計畫嗎？
- Q：062 世界遺產會帶動地區改革嗎？
- Q：063 世界遺產是跨越時代的嗎？
- Q：064 登錄於世界遺產名單中之近代遺產為何？
- Q：065 世界遺產是無國界的嗎？
- Q：066 何謂世界遺產學？

- Q：067 將自然遺產分門別類後的情形？
- Q：068 將文化遺產分門別類後的情形？
- Q：069 世界遺產的歷史背景？
- Q：070 人類悲劇所造成的世界遺產！
- Q：071 與歷史上人物相關的世界遺產？
- Q：072 日本環境省的組織構成？
- Q：073 日本文化廳的組織構成？
- Q：074 日本自然環境保護相關法令？
- Q：075 何謂自然環境保全法？
- Q：076 何謂自然公園法？
- Q：077 何謂鳥獸保護及狩獵相關法律（簡稱鳥獸保護法）？
- Q：078 中央環境審議會的審議事項為何？
- Q：079 日本國家公園與國定公園分布？
- Q：080 日本原生自然環境保護區、自然環境保護區、國定動物保護區分布位置？
- Q：081 文化財（文化資產）保護法是什麼樣的法律條文？
- Q：082 何謂文化審議會？
- Q：083 日本文化財（文化資產）如何分類？
- Q：084 日本有哪些國寶以及重要文化遺產？
- Q：085 日本史跡、名勝、天然紀念物與重要傳統建築群保存區的分佈？
- Q：086 日本在環境行政上有哪些相關措施？
- Q：087 日本在文化行政上有哪些相關措施？
- Q：088 日本有關世界遺產保護的國際援助行動為何？
- Q：089 日本有關世界遺產相關活動的預算方案為何？
- Q：090 外務省的行政組織架構為何？
- Q：091 透過世界遺產日本對國際間能有所貢獻嗎？
- Q：092 亞洲太平洋國家與區域（含周邊諸國）的世界遺產分布？
- Q：093 在日本如何收集其他各國關於世界遺產的資料？
- Q：094 日後日本在世界遺產名單上會陸續增加嗎？
- Q：095 世界遺產公約的宗旨與未來的展望？
- Q：096 如何成為聯合國教科文組織的職員？
- Q：097 外務省、文化廳、環境省於霞ヶ關的所在位置？
- Q：098 研究世界遺產的基本參考資料？
- Q：099 研究世界遺產相關單位網站之網址？

世界遺產 Q & A



印度Hampi陵墓群

(Group of Monuments at Hampi)

文化遺產(登錄基準 (i) (iii) (iv))1986年登錄

★瀕危遺產1999年登錄

相片提供Rajendra S Shirole, Nottingham Bussiness School

Q:001 何謂世界遺產 (World Heritage) ?

A:001 登錄世界遺產 (英文World Heritage 法語Patrimoine Mondial) 是為了將我們人類共同遺產 (Our common heritage) 傳與後世; 保存人類在歷史上所留下的偉大文明遺跡或是具高文化價值之建築, 並保護不應該從地球上消失之珍貴自然環境。而為了將人類共同的遺產傳諸後世, 我們根據1972年11月聯合國教科文組織大會所決議之「世界文化遺產暨自然遺產保護公約」(世界遺產公約), 將世界遺產地登錄於世界遺產名單。

世界遺產觀念起源於因尼羅河亞斯文水壩建設計畫, 1959年阿布辛貝神殿及伊西斯神殿等努比亞遺跡區面臨永沉水底的危機。而為了救援這兩個神殿, 當時聯合國教科文組織呼籲世界各國共同保護遺跡, 遂在許多國家的協助下完成移築工程。

此外, 聯合國教科文組織於1972年發起人與生物圈 (MAB = Man and Biosphere) 計畫, 帶動國際性自然保護運動風潮也是一個契機。

所謂的世界遺產就是一種超越國家、民族、人種及宗教, 以國際合作的方式保護、保存人類共同資產的觀念。

世界遺產地就是登錄於聯合國教科文組織世界遺產名單, 具顯著普遍價值 (Outstanding Universal Value) 之遺跡、建築物群、紀念物, 以及自然環境等, 它超越國家民族的界線, 並且應該傳與後來的世代, 是人類共同且無可取代之自然遺產及文化遺產。

由世界遺產公約締約國 (State Parties) 推薦, 經世界遺產委員會 (World Heritage Committee) 審議通過後, 即可登錄為世界遺產地。此外, 各締約國出資成立之世界遺產基金 (World Heritage Fund), 也視其必要性對遺產進行保護行動 (safeguarding activities) 與國際協助 (International Assistance)。

這種世界遺產的根本概念是我們應共同體認到國際級的自然遺產和文化遺產, 不僅僅是該國或該民族所擁有, 對我們每個住在地球上人而言, 也是無可取代的珍貴資產。而其保護、保存則應是全人類的共同課題。

世界遺產不單只是以能夠登錄在聯合國教科文組織世界遺產名錄上、並得到國際認同為目的。當一進入聯合國教科文組織世界遺產中心的網站, 就會出現英文「Protecting natural and cultural properties of outstanding universal value against the threat of damage in a rapidly developing world」及法文「Protéger les biens naturels et culturels de valeur universelle exceptionnelle, contre la menace d'un monde en évolution rapide」(意為「保護具顯著普遍價值之自然遺產及文化遺產在迅速開發的世界裡免受損害的威脅」)

保護具顯著普遍價值之自然遺產及文化遺產免於遭受損害的威脅, 並向世界各國呼籲其重要性, 進而推動國際合作協力保護世界遺產, 是世界遺產公約的基本概念。



參考資料

- *世界遺產公約作業準則 The Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention (UNESCO World Heritage Centre)
- *「世界遺產入門 - 地球與人類的至寶 -」(瀨戶內智庫綜合研究機構出版)
- *「世界遺產導覽 - 世界遺產公約篇 -」(瀨戶內智庫綜合研究機構出版)

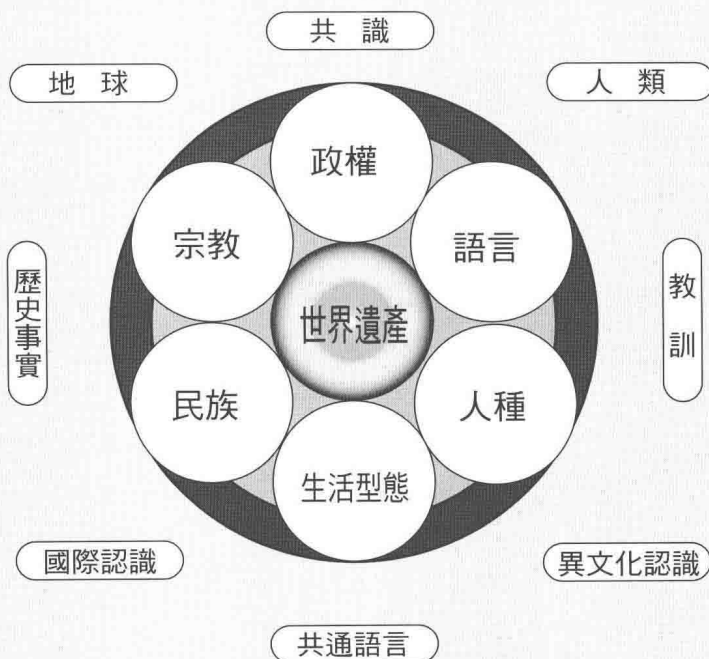
Q:002 為何現在要談世界遺產？

A:002 地球誕生以來經過46億年，而人類自誕生以來也經過了500萬年的歲月。地球是由空氣、水、土壤及多樣性遺傳因子、種子、生態系、景觀等所形成的一個生命體。

地球與人類所留下的世界遺產，對充滿不確定感的現代社會而言，像銀河系的太陽與星球一般普照大地，不僅得以成為現代人心靈寄託之處。同時也彰顯出一種從物質主義朝向精神主義的明確價值觀。

雖然在世界遺產的選定方式及優先順序方面，各方有不同的意見，但世界遺產的確是從遠古時代到現代社會，乃至於未來，應代代相傳、且是地球與人類所共有的至寶。

因此，對於世界各地的地域紛爭、貧窮、難民問題；因地球暖化所引發令人憂心的生態系失衡、生物多樣性逐漸降低等環境問題；以及因民族與宗教對立而發生的國際恐怖事件等種種問題；為了積極保護珍貴的世界遺產，我們也必須提出相關因應對策。



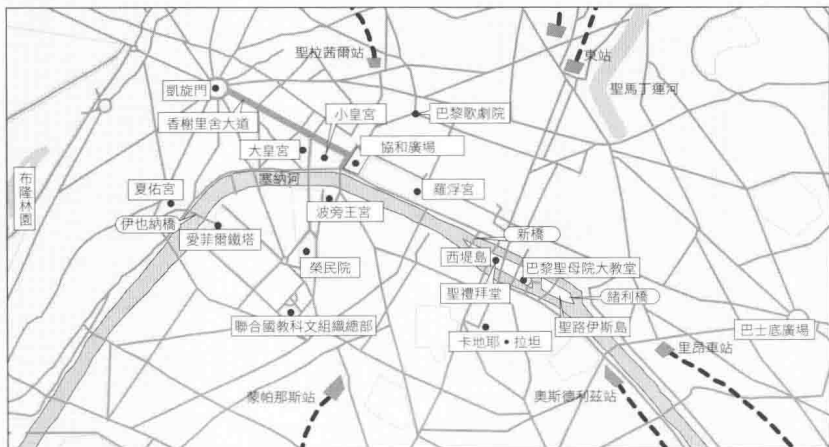
參考資料

- *「世界遺產入門－地球與人類的至寶－」（瀨戶內智庫綜合研究機構出版）
- *「世界遺產導覽－世界遺產公約篇－」（瀨戶內智庫綜合研究機構出版）
- *「世界遺產事典－相關用語與所有登錄案例介紹－2001修訂版」（瀨戶內智庫綜合研究機構出版）

A:003 聯合國教科文組織是聯合國專門機構之一的教育科學文化組織（United Nations Education、Scientific and Cultural Organization = UNESCO）。1946年設立，致力於各國國民的教育科學文化合作及交流，以促進國際和平及人類福祉為目的。1945年11月於倫敦召開「聯合國教育文化會議」，經美國、加拿大、英國、法國、中國等37個聯合國加盟國決議簽署「聯合國教科文組織憲章（The Charter of UNESCO）」，並於翌年正式生效。

迄2001年8月，聯合國教科文組織計有188個加盟國。聯合國教科文組織本部位於巴黎艾非爾鐵塔附近，並於亞洲、太平洋地區、阿拉伯國家地區、歐洲、北美地區、非洲地區、拉丁美洲加勒比地區等世界各地設有73個地區辦事處。現任聯合國教科文組織的事務局長由日本人擔任，是前任駐法大使松浦晃一郎氏。自1951年日本成為第60個加盟國以來，透過日本UNESCO國內委員會、財團法人UNESCO・亞細亞文化中心（ACCU）、社團法人日本UNESCO 協會聯盟（NFUAJ）、UNESCO東亞文化中心（CEACS）參與並協助聯合國教科文組織活動。2001年已是日本從協助相關工作以來加盟50週年的紀念年。（註：UNESCO為聯合國教科文組織）

還有日本在戰後百廢待舉、糧食不足時期，聯合國教科文組織曾提供學童營養午餐的麵包、牛奶、毛毯等，這段歷史不能忘記。



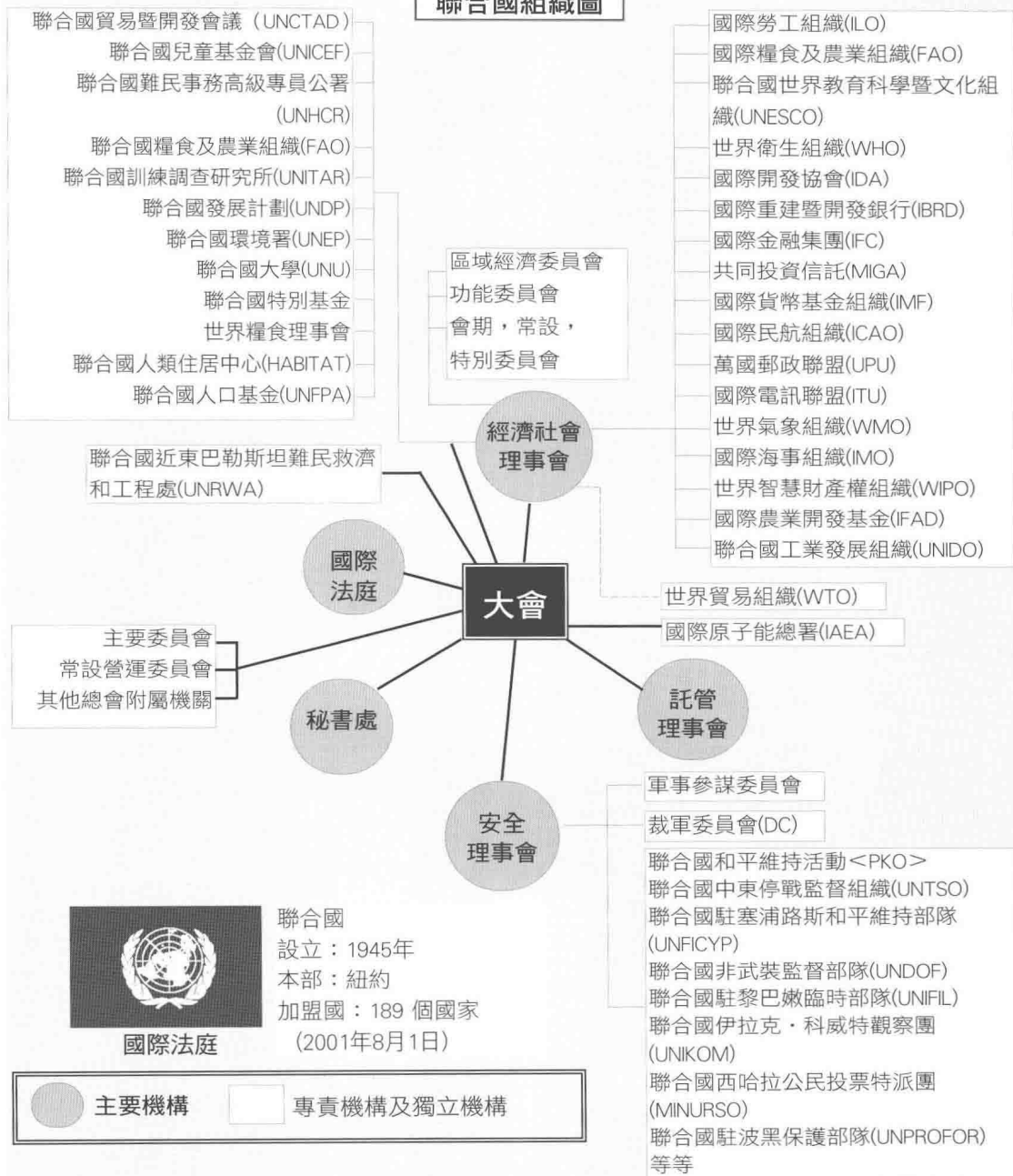
*世界遺産公約作業準則 The Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention(UNESCO World Heritage Centre)

*「UNESCO」(日本UNESCO委員會)

*「世界遺產入門－地球與人類的至寶－」（瀨戶內智庫綜合研究機構出版）

Q:004 聯合國組織與聯合國教科文組織之定位

聯合國組織圖

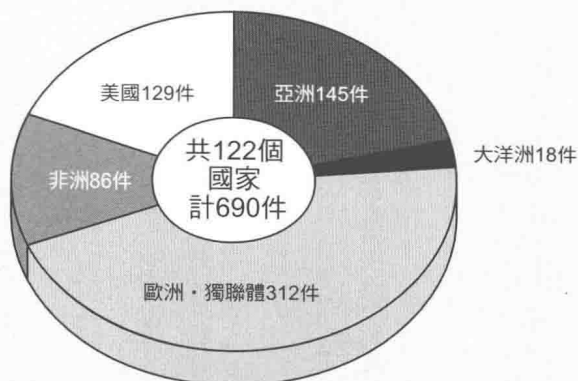


*世界遺產公約 作業準則 The Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention(UNESCO World Heritage Centre)

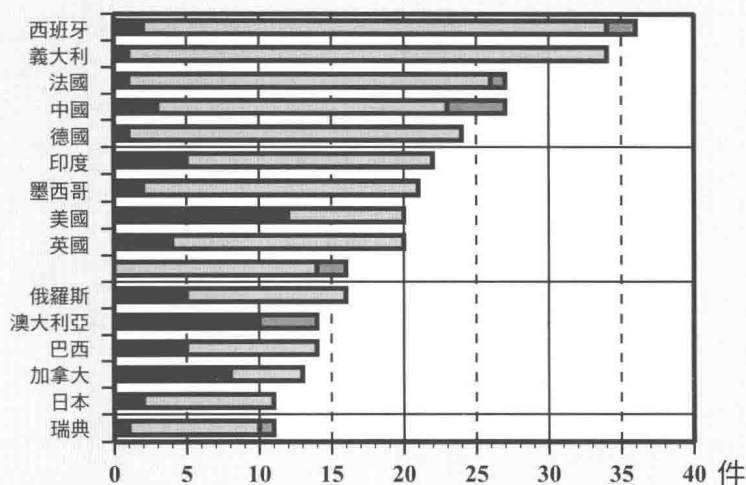
Q:005 從圖表看世界遺產件數

(2001年8月1日)

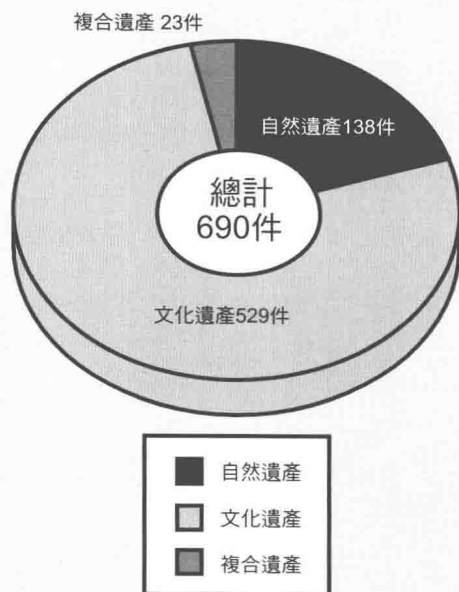
地區別



登錄件數前幾名國家



遺產類別



各屆年會世界遺產登錄數量

